



NYC Department of Sanitation
PO Box 156
Bowling Green Station
New York, NY 10274-0156

OFFICIAL NOTICE

New Commercial Organics Laws!

正式通告

新的商業有機物法律！

NOTIFICACIÓN OFICIAL

¡Nuevas leyes sobre residuos orgánicos comerciales!



sanitation

OFFICIAL NOTICE

New Commercial Organics Rules

Beginning August 15, 2018, additional New York City businesses will be required by law to separate their organic waste. Read inside for a description of the rules. For more information, contact 311 or visit on.nyc.gov/commercial-organics.

新的商業有機物規定

根據法律，從 2018 年 8 月 15 日開始，更多的紐約市企業需要分類其有機廢物。請閱讀內頁，了解規定說明。如需詳細資訊，請聯絡 311 或造訪 on.nyc.gov/commercial-organics。

Nuevas reglas comerciales sobre los residuos orgánicos.

A partir del 15 de agosto de 2018, negocios adicionales de la ciudad de Nueva York tendrán la obligación legal de separar los residuos orgánicos. Para obtener más información, llame al 311 o visite on.nyc.gov/commercial-organics.

Timeline for 2018 Designated Businesses

RULES PUBLISHED	RULES EFFECTIVE	WARNING PERIOD	RULES ENFORCED
FEB. 15, 2018 2018 年 2 月 15 日 規定發佈日期 15 DE FEBRERO DE 2018 Fecha de publicacion	AUG. 15, 2018 2018 年 8 月 15 日 規定生效日期 15 DE AGOSTO DE 2018 Comienza el cumplimiento	警告期間 Período de advertencia	FEB. 15, 2019 2019 年 2 月 15 日 法律實施 15 DE FEBRERO DE 2019 LEY APLICADA

on.nyc.gov/zerowaste-business-resources: يمكنك تنزيل نسخة من هذه الوثيقة باللغة العربية عبر الرابط التالي:

এই নথিটি বাংলা ভাষাতেও ডাউনলোড করা যাবে এইখান থেকে on.nyc.gov/zerowaste-business-resources

Ce document peut également être téléchargé en français sur on.nyc.gov/zerowaste-business-resources.

Ou ka teledechaje dokiman sa a tou nan lang Kreyòl Ayisyen nan on.nyc.gov/zerowaste-business-resources.

इस दस्तावेज़ on.nyc.gov/zerowaste-business-resources पर हिन्दी में डाउनलोड करने के लिए भी उपलब्ध है।

이 문서는 on.nyc.gov/zerowaste-business-resources 에서 한국어판으로도 다운로드하실 수 있습니다.

Этот документ также доступен для скачивания на русском языке на on.nyc.gov/zerowaste-business-resources

on.nyc.gov/zerowaste-business-resources یہ دستاویز اردو میں بھی ڈاؤن لوڈ کے لیے یہاں دستیاب ہے

Establishments Covered by Commercial Organics Rules

商業有機物規定涵蓋的設施

Establecimientos a los que se aplican las reglas de orgánicos comerciales

ATTENTION: If your business meets the minimum requirements outlined below, you must comply with the commercial organics rules.

注意：如果您的企業符合下列最低要求，必須遵守商業有機物規定。

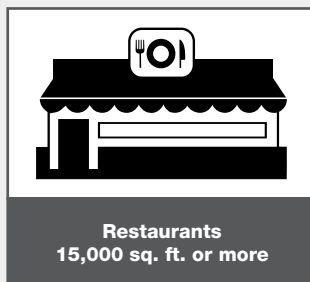
Atención: Si su negocio cumple con los requisitos mínimos detallados a continuación, deberá cumplir con las reglas de residuos orgánicos de negocios.



Restaurant Chains of 100 or more NYC locations

連鎖餐廳紐約市有
100 家或以上

Cadenas de restaurantes
con 100 o más locales
en la ciudad de Nueva York



**Restaurants
15,000 sq. ft. or more**

餐廳
15,000 平方英尺或以上

Restaurantes de
15,000 pies cuadrados o más



**Retail Food Stores
25,000 sq. ft. or more**

食品零售店
25,000 平方英尺或以上

Comerciantes de alimentos de
25,000 pies cuadrados o más

*** Since July 19, 2016, the following establishments have been required to comply with the commercial organics rules:**

- Arenas and Stadiums 15,000 or more seats
- Food Manufacturers 25,000 sq. ft. or more
- Food Wholesalers 20,000 sq. ft. or more
- Food Service in Hotels 150 or more rooms

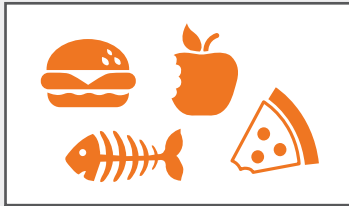
*** 從 2016 年 7 月 19 日開始，已經要求下列設施遵守商業有機物規定：**

- 競技場與體育館 15,000 個或以上座位
- 食品製造商 25,000 平方英尺或以上
- 食品批發商 20,000 平方英尺或以上
- 酒店食品服務 150 個或以上房間

*** Desde el 19 de julio de 2016, los siguientes establecimientos han estado obligados a cumplir las reglas de residuos orgánicos comerciales:**

- Estadios de 15,000 o más asientos
- Fabricantes de alimentos de 25,000 pies cuadrados o más
- Distribuidoras de alimentos de 20,000 pies cuadrados o más
- Restaurantes en hoteles de 150 habitaciones o más

What Organics To Separate? 要分類的有機物 ¿Cuáles residuos orgánicos separar?



Food Scraps

Does not include material sold to farmers or rendering companies, or food that is donated.

餐飲垃圾

不包括出售給農民或處理公司的材料，或者捐贈的食品。

Desperdicios de comida

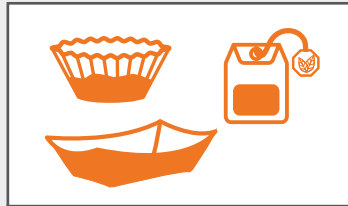
No incluye el material vendido a los granjeros o empresas de transformación de subproductos, o comida que haya sido donada.



Plant Trimmings

植物輔料

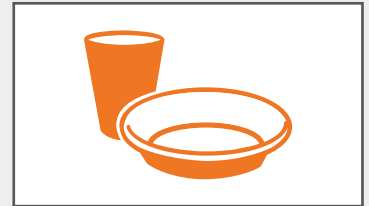
Recortes de plantas



Food-soiled Paper

被食物弄臟的紙張

Papeles con residuos de comida



Certified Compostable Products

Must meet processor certification requirements.

認證的混合肥料產品

必須符合加工者認證要求。

Productos certificados-compostable

Deben cumplir con los requisitos de certificación de la procesadora.

How To Comply and Avoid Violations

如何合規與避免違規

Cómo cumplir y cómo evitar infracciones

Provide labeled containers specifically for organics and post signs with instructions about organics separation requirements in areas where staff handles organics.

提供專為有機物設計的帶標籤容器，並且在員工處理有機物的區域張貼標牌，說明有機物分類要求。

Utilizar contenedores específicamente etiquetados para los residuos orgánicos y colocar carteles con instrucciones sobre los requisitos de separación de residuos orgánicos en las áreas donde el personal maneja este tipo de residuos.



Employees place material in appropriately labeled containers and ensure that organics are not mixed with any garbage or recyclables.

員工將材料放入有適當標籤的容器，並確保有機物不與任何垃圾或可回收物品混在一起。

Los empleados colocarán el material en los contenedores con el etiquetado apropiado y se asegurarán de que los residuos orgánicos no se mezclen con basura o elementos reciclables.



Arrange for organics to be transported and/or processed separately from garbage and recycling. Post an official organics decal next to your private carter decal(s) that clearly indicates your arrangement. Visit on.nyc.gov/commercial-organics for decal requirements.

安排有機物與垃圾及可回收物品分開運輸及/或處理。在私人卡車司機印花旁邊張貼正式有機物印花，明確說明您的安排。關於印花要求，請造訪 on.nyc.gov/commercial-organics。

Planifique para que los residuos orgánicos sean transportados y/o procesados separados de la basura y de los elementos reciclables.

Coloque una calcomanía oficial de residuos orgánicos al lado de la calcomanía o calcomanías de su transporte privado que indique de manera clara cuál es su planificación. Visite on.nyc.gov/commercial-organics para obtener más información sobre los requisitos de calcomanías.

Tips

- Know what's in your waste. Perform a periodic visual assessment to identify unnecessary waste and save your business money. Your carter may be required to assist you.
- Many organizations in NYC accept donated food and make free pickups—reducing your hauling costs. Track donations for corporate responsibility reports. Visit nyc.gov/donate to learn more.

- If you suspect that your carter or building management is not handling organics properly, file a complaint at on.nyc.gov/dsny-complaints.
- For more information on food waste reduction and incentive programs, please visit The Foundation for New York's Strongest's website at www.foodwastefair.nyc.

提示

- 瞭解您的廢物內容。定期執行廢物目測評估，識別不必要的廢物，節省企業的成本。卡車司機可能需要協助您。
- 紐約市許多組織接受捐贈的食物，並且免費收集—降低您的搬運成本。追蹤公司捐贈，查看企業責任報告。造訪 nyc.gov/donate 了解詳情。

Options To Transport or Process Organic Materials

運輸或處理有機材料的方式 Opciones para transportar o procesar materiales orgánicos



Private Carter

私人卡車司機 Transporte privado

- Hire a private carter to collect the organic waste for the purpose of processing by composting or anaerobic/aerobic digestion.
- Use setout containers that meet your carter's specifications and have latching lids that are resistant to tampering by rodents or wildlife.
- Set out organic waste in labeled containers with lid securely latched.
- 雇用私人卡車司機收集有機廢物，以供堆肥或厭氧/好氧消化處理。
- 使用符合卡車司機規格且有鎖蓋、可防嚙齒動物或野生動物的包裝容器。
- 將有機廢物裝入其蓋子可安全鎖住的容器。
- Contrate un transporte privado para recolectar los residuos orgánicos con el fin de procesarlos a través del compostaje o de digestión aeróbica/anaeróbica.
- Utilice contenedores a la vista que cumplan con las especificaciones de su carro que tenga tapas con seguro resistentes a los ataques de los roedores o animales salvajes.
- Coloque los residuos orgánicos en contenedores bien marcado con tapas cerradas con seguridad.



Self-Transport

自行運輸 Autotransporte

- Register with the NYC Business Integrity Commission (BIC) to legally transport organic waste.
- Transport your own organics directly to a processor for composting or anaerobic/aerobic digestion, or to a transfer station that will ensure that the material remains separate from other waste and will be transferred to a final location for proper processing.
- Keep a copy of the written agreement with the processor or transfer station and make available to DSNY upon request.
- 向「紐約市企業誠信委員會」(NYC Business Integrity Commission, BIC) 註冊以便合法運輸有機廢物。
- 將您的有機物直接運輸給加工者進行堆肥或厭氧/好氧消化處理，或者運至轉運站，他們將確保有機材料與其他垃圾分類，且會運輸至最終地點正確處理。
- 保留與加工者或轉運站的書面合約副本，並按要求提供給 DSNY。
- Regístrese en la Business Integrity Commission (BIC) de la ciudad de Nueva York para transportar los residuos orgánicos de manera legal.
- Transporte sus propios residuos orgánicos directo a la planta procesadora para compostaje o digestión aeróbica/anaeróbica, o a una estación de transferencia que garantizará que los materiales se mantengan separados de otros residuos y que serán transferidos a un destino final para un procesamiento apropiado.
- Guarde una copia del acuerdo escrito con la planta procesadora o estación de transferencia, y póngala a disposición del DSNY cuando lo soliciten.



On-Site Processing

現場處理 Procesamiento in-situ

- Submit the on-site processing form at on.nyc.gov/commercial-organics to DSNY within 30 days of installation and renew your registration annually.
- Process the material by composting or aerobic/anaerobic digestion. A food waste grinder is not permitted.
- Record weights or volumes and retain for a minimum period of three years to submit them to DSNY upon request.
- Make transportation arrangements for remaining organic waste via one of the other options
- 安裝設施後 30 天內在 on.nyc.gov/commercial-organics 上向 DSNY 提交現場處理表，並且每年更新註冊。
- 對材料做堆肥或厭氧/好氧消化處理。不允許使用食物垃圾研磨機。
- 記錄重量或體積，並且記錄至少要保留三年，以便在 DSNY 要求時提交。
- 安排其餘有機廢物透過其他一種方式運輸。
- Envíe el formulario de procesamiento que se encuentra en on.nyc.gov/commercial-organics del DSNY dentro de los 30 días de la instalación y renueve su registro anualmente.
- Procese el material por compostaje o digestión aeróbica/anaeróbica. No se permiten los trituradores de comida.
- Registre los pesos o las medidas, y reténgalos por un período mínimo de tres años para enviarlos al DSNY si lo solicitan.
- Organice el transporte para los residuos orgánicos que restan a través de una de las demás opciones.

Consejos

- 如果您懷疑卡車司機或房屋管理處無法正確處理有機物，可到 on.nyc.gov/dsny-complaints 投訴。
- 如需減少食品浪費和激勵計劃的詳細資訊，請造訪 The Foundation for New York's Strongest 網站 www.foodwastefair.nyc。

- Conozca el contenido de su basura. Realice una evaluación visual periódica para identificar residuos innecesarios y ahorrarle dinero a su negocio. Su recolector puede estar obligado a ayudarlo.
- Muchas organizaciones en la ciudad de Nueva York aceptan donaciones de comida y realizan recolecciones gratuitas, lo que reduce sus costos de transporte. Guarde la información de sus donaciones para los informes de responsabilidad corporativa. Visite nyc.gov/donate para obtener más información.
- Si cree que su recolector privado o gestión de edificios no manejan los residuos orgánicos de manera adecuada, haga el reclamo en on.nyc.gov/dsny-complaints.
- Para más información sobre reducción de desperdicios de comida y programas de incentivos, visite el sitio web de The Foundation for New York's Strongest en www.foodwastefair.nyc.